



# NYKARLEBYVECKAN

## UUDENKAARLEPYYN VIIKKO - NYKARLEBY WEEK

### 16-25.8.2024



KULTURNATTEN KULTTUURIYÖ 22.8 CULTURE NIGHT

Under hela veckan  
Koko viikon ajan  
Ongoing throughout the entire week

- 🕒 = Tidpunkt / Aika / Time  
📍 = Plats / Paikka / Place  
✍️ = Anmälan / Ilmoittautuminen / Sign up

### Lär känna årets Topelius saga - Måne Klara Tutustu Topeliuksen satuun - Kuu Kirkas Learn about This Year's Topelius Story - Moon Bright

Sagan passar för barn i åldern 4–7 år. Sagan hittar du på [www.nykarleby.fi/saga](http://www.nykarleby.fi/saga) ([nykarleby.fi/satu](http://nykarleby.fi/satu) och [nykarleby.fi/fairytale](http://nykarleby.fi/fairytale)) eller hämta ditt eget ex. från något av biblioteken. Sagostunder för daghem och förskolor förhandsbokas per telefon 06-7856104 eller [nykarleby.bibliotek@nykarleby.fi](mailto:nykarleby.bibliotek@nykarleby.fi) € 0.00. Arr. Nykarleby stadsbibliotek.

### Poesi och fiolspel på äldreboenden Runoja ja viulunsoittoa vanhainkodeissa Poetry and Violin Playing in Nursing Homes

Nicko Smith och dottern Ava uppträder under veckan på äldreboenden runt om i Nykarleby. Nicko läser upp dikter från äldre poeter som t.ex. Gösta Ågren och Edith Södergran varvat med nyare verk och Ava spelar tre korta fiolstycken. (Uppträdanden har bokats in på förhand). Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.

### Hennes natur - Utställning med Heidi Stenberg Hänen luonto - Heidi Stenbergin näyttely Her Nature - Art Exhibition with Heidi Stenberg

En studie och visuell tolkning av feminin energi. 🕒 Lö-sö 11:00-15:00, må-fre 17:00-20:00 under Nykarlebyveckan. Kulturnatten till 22:00 € 0.00 📍 Rådhusgalleriet, Kyrkogatan 4. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.



### Fotoutställning med Veikko Markkula Veikko Markkulans valokuvanäyttely Photo Exhibition with Veikko Markkula

Veikko Markkula ställer ut foton med Nykarleby-anknytning under bibliotekets öppethållningstider. 🕒 Pågår under hela augusti € 0.00 📍 Astasalen i Nykarleby stadsbibliotek.

### En hälsning (från andra sidan) Terveys (toiselta puolelta) A Greeting (from the other side)

Utställning av Leif Strengells fotogravyrer i bagarstugan. 🕒 12:00-17:00, hela augusti 📍 Kuddnäs museum, Jakobstadsvägen 22.



### Pepparkakshuset öppnar för säsongen Piparkakkutalo avaa ovensa The Youth House Opens for the Season

Vi har öppet kl. 17-21 tisdagar och onsdagar i augusti. Från åk 7. € 0.00 📍 Kvarnvägen 2. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.

## Fredag - Perjantai - Friday 16.8

### Familjecafé - Perhekahvila - Family Café

Familjecafé för vuxna med barn. Fri samvaro och lek. Folkhälsan bjuder på kaffe/te/saft och frukt. Tillfället avslutas med sångstund. 🕒 9.15-11.15 € 0.00 📍 Rådhuset, Kyrkogatan 4. Arr. Folkhälsan i Nykarleby.

### Vernissage och Artist talk vid Rådhuset Avajaiset ja Artist talk Raatihuoneessa Opening of Art Exhibition & Artist Talk at Rådhuset

Öppning av Heidi Stenbergs utställning. 🕒 18:00 € 0.00 📍 Rådhusgalleriet. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.

### Parkdisco

För åk 3-6. Även olika utespel; kubb, krocket, kasta prick m.m. 🕒 18:00-20:00 € 0.00 📍 Topeliparken. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.



**Picknick-konsert i Ljusparken med open mic**  
**Piknik-konsertti Valopuistossa ja open mic-ilta**  
**Picnic Concert at Ljusparken with open mic**

Packa picknickkorgen eller köp gott på plats. Korv, popcorn, limsa, trip och kaffe säljs vid vårt tält.

**18-20 Open mic** - Vem som helst har nu chansen att uppträda med sång/musik/prat/annat. Anmäl gärna intresse på förhand till kultur@nykarleby.fi, men drop-in funkar också.

**20-21 KST – King Street Trubadours** - "Antagligen bästa bändi på Gustav Adolfsgatan" spelar 90-tals rock.

Inget inträde, ingen trängsel, ingen Ingrosso... :)  
Väderreservation, inhiberas vid kraftigt regn/storm.  
Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.

**Indisk mat - Intialaista ruokaa - Indian Food**  
Karmadagar säljer mat i parken.

**Bubbelvåfflor - Kuplavohveleita - Bubble Waffles**  
Ikväll säljer Liselunds Glass & Must även bubbelvåfflor med glass och smaskiga fyllningar.

🕒 17:00-21:00. Arr. Liselunds Glass & Must.



**Nykarleby City Run + Barnens City Run**  
**Uudenkaarlepyyn City Run ja Lasten City Run**  
**Nykarleby City Run and City Run for Kids**

Fjolårets succé fortsätter; en härlig folkfest med lite uppdatering. Nytt för i år är de uppdaterade sträckorna 5 km, 10 km och 21 km samt Barnens City Run på 2,3 km där alla får medalj. Speaker: Kaj Kunnas. Anmälan och mer information på [www.nykarleby.fi/cityrun](http://www.nykarleby.fi/cityrun). Arr. Nykarleby Kultur & Fritid i samarbete med idrottsföreningarna IFN, MUIK Hockey A-lag & Team NIK.



**Stjärnbänken - Tähtipenkki - Star Benchpress**

Tävling i klassisk och utrustad bänkpress.

🕒 11:00 € 0.00 📍 Stjärnhallen, Idrottsgränd 1-3.  
Arr. Nykarleby Kraftklubb.

**POP-UP CAFÉ**

Välkommen till ett café som passar hela familjen! Lyxa till lördagen med god fika i trädgårdsmiljö och hälsa på hos alpackorna och kanierna som bor på gården. Käpphästbana och aktiviteter för barn ordnas.

🕒 12:00-16:00

📍 Pensalavägen 634, Pensala. Arr. Maria Frände.



**Augustipaddling med vinkällarmiddag**  
**Elokuumelonta viinikellari-illallisen kanssa**  
**August Paddling with a Wine Cellar Dinner**

Fyra rätters middag ingår. 🕒 14:30 € 139.00

📍 [juthbacka.fi](http://juthbacka.fi). Arr. Stiftelsen Juthbacka, Juthbacka hotell och restaurang och NatVenture.

**Lördag - Lauantai - Saturday 17.8**

**Sportbilisternas 40-årsjubileum och XXXI Sorakunkku**  
**Urheilautoilijoiden 40-vuotisjuhlit ja XXXI Sorakunkku - Sport Drivers 40th Anniversary and XXXI Sorakunkku**

Varmansrally.

🕒 10:00

📍 Måtasberget

i Jeppo € 10.00,  
gratis under 12 år.  
Arr. NNSB.



## Bäst i Häst 2024

### Parhaat Hevosmiestaidot 2024

### Best Horsemanship 2024

Föreningar i Nykarleby möts i en mångkamp för att utse vem som är "Bäst i Häst"!

Tävlingen avgörs i hästhantering, hästskötsel, och stallskötsel. Fritt inträde, vid evenemanget finns en liten kantin med kaffeservering och dopp. 🕒 14:00 € 0:00

🌐 Kovjokivägen 87. Arr. Nykarleby Ridklubb rf.



## Jubileumsföreläsningar

### Juhlapäiväluentoija

### Anniversary Lectures

Nykarleby museum firar 70 år med tre historiska föreläsningar. Gästföreläsare:

–Ann-Catrin Östman, äldre universitetslektor i historia vid Åbo Akademi: *Kvinnor, män och arbetets österbottiska kulturhistoria.*

–Historiker Anna Sundelin, docent ÅA: *Kvinnlig företagsamhet i Österbotten.*

–Johanna Bonäs, FD, lektor Vasa Övningskola: *Museerna som fönster till den finska kulturen och museernas pedagogiska samhällsroll.*

I Seminariehuset i Nykarleby, en historisk plats i sig. Aftonen avrundas vid Nykarleby museum i Josef Herlers samlingar med en hyllning till minnet av grundaren av muséet och museiföreningen. Föreläsningarna är öppna för alla intresserade och förverkligas med bidrag av Svenska kulturfonden och Svenska folkskolans vänner och i samarbete med Nykarleby Stad.

🕒 15:00-18:00 € 0.00 🌐 Seminariesalen

Arr: Nykarleby museiförening i samarbete med Nykarleby Kultur & Fritid.



Nykarleby Museiförening r.f.

## Socklot Activity

- ❖ El toro – försök hållas på den mekaniska tjuren
- ❖ Super Mario hoppborg
- ❖ Pilskastning
- ❖ Cykelteknikbana
- ❖ Skattjakt
- ❖ Ansiktsmålning
- ❖ Rökt fisk (beroende på fångst).

Försäljning av kaffe, trip, limsa, bulla, popcorn.

🕒 15:00-17:00 € 0.00, alla aktiviteter gratis

🌐 Grisselören. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.



## Segelsällskapet Ägir firar med jubileumsmiddag

### Purjehdusseura Ägir juhlii vuosipäivä-illallisella

### Yacht Club Ägir Celebrates with Anniversary Dinner

Segelsällskapet Ägir verkar i Nykarleby sedan 1884 och är en förening för både segelbåts- och motorbåtsägare. Denna sommar firas 140-årsjubileum med en festlig middag i föreningens segelpaviljong på holmen Loppän. Deltagarna betalar själva kostnaden för middagen. Välkommen med att fira! Gemensam avfärd från hamnen vid Andra sjön kl. 16:00.

🗍 Senast 12.8. via sms till kommodor Christian Palm 050 5188 363. 🕒 17:00. Arr. Segelsällskapet Ägir.

## Down by the Riverside

Konsert med Christian Vesterqvist & vänner, gospel/negro spirituals, allsång, andakt och guidning efteråt i Nykarleby kyrka. **Concert with Christian Vesterqvist & friends, gospel/negro spirituals, sing-along, devotional and guided tour afterwards in Nykarleby church.** 🕒 19:00 € 0.00. 🌐 Nykarleby kyrka.

Arr. Nykarleby församling.

Söndag - Sunnuntai - Sunday 18.8

## Beachvolley

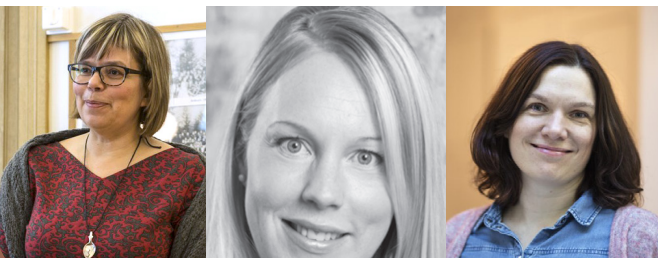
Beachvolleybollturnering vid KREDU på de nya planerna. Vi spelar 4 vs 4.

Kalla drycker till salu.

🕒 12:00 € 20.00/lag 🗍 Senast 14.8 via länk på Nykarlebyveckans hemsida.

🌐 Seminariegatan 19.

Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.



## Familjedag på Kuddnäs Perhepäivä Kuddnäsissä Family Day at Kuddnäs

Välkomna alla barn med familjer och njut en dag på Kuddnäs!

- ❖ NURK ungdomsstyrelse ordnar en kähpästbana.
- ❖ Sagostunder med årets Topeliussaga *Måne Klara* i lusthuset kl. 13 och 15.
- ❖ NGF har aktiviteter och info om höstens kurser
- ❖ Djur från Storstara gård
- ❖ Folkhälsan

Nykarleby Hemslöjd erbjuder:

- ❖ Väving (på vävstol som finns i bagarstugan och på små vävramar)
- ❖ Band och snoddar. Vänskapsband, band till husdjur/leksaker/kähpäst.
- ❖ Tygtryck. Gör din egen flagga.

Endast cyklar vid Kuddnäs, bilparkering vid K-super.

🕒 12:00-17:00. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.

## Multikulturell matdag Monikulttuurinen ruokapäivä - Multicultural Food Day

Testa på god mat från andra länder. Vi serverar bl.a. paella gjord av en expert från Spanien. 🕒 12:00-18:00 🌐 Juthasvägen 30. Arr. Café la Creperie.

## Traktorcruising

Traditionell traktorparad genom centrum som avslutas med traktorsamling, samt veteranmoped- och motocrossutställning på torget. Välkommen med både gamla och nya traktorer. Kaffe & saft på torget åt alla chaufförer och utställare. Gemensam start för traktorer från Stjärnhallen kl.17:00, Idrottsgränd 1-3. Motocross och veteranmopederna får ställas ut invid torget. Nykarleby motorsportklubb medverkar. € 0.00. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.

## Mobil bastu - Siirrettävä sauna - Mobile Sauna

Allmän bastu i Nykarleby centrum för en kväll, välkomna att bada! 🕒 18:00-21:00 € 0.00 🌐 Vid bryggan intill kyrkan. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.



## Skolmuseet i Storsved - Öppet hus

- Avoimet ovet - Open House

🕒 18:00-20:00 € 0.00 🌐 Storsvedsvägen, 66950 Nykarleby. Arr. Finlands Svenska skolmuseum rf.

## Jazz på finlandssvenska feat. Nina Lassander

- Jazzia suomenruotsiksi - Jazz in swedish

Jakob Big Band tolkar kända finlandssvenska sånger och visor under ledning av Anders Sjö Lind. Nyskrivna arrangemang av Anders Sjö Lind, Johan Emet, Mikael Svarvar och Ralf Nyqvist. 🕒 18:30

🌐 Seminariesalen € 20.00, U18 år gratis. Arr. Jakob Big Band i samarbete med Nykarleby Kultur & Fritid.

## Måndag - Maanantai - Monday 19.8

## Djurdag - Eläinpäivä - Animal day

Träffa djuren från Storstara gård vid Hagalund.

Tillfället är öppet för alla. 🕒 13:00-15:00 🌐 Gustav Adolfsgård 6. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid i samarbete med Storstara gård.

## Babywalk

Promenad tillsammans med picknick efteråt. Filtar finns, egen picknick med, vi bjuder på saft.

🕒 13:00 🌐 Samling vid ankaret bredvid kyrkan. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.

## Smeds gårdsmuseum - Öppet hus

- Avoimet ovet - Open House

Arkivgömmor om Socklot. Lars Smeds berättar om arkivfynd och ännu utforskat material om Socklot by, kl. 16 och kl. 18. Museets utställning belyser brytningen mellan det gamla 1800-talets och det nya 1900-talets bondesamhälle. 🕒 16.00-19.00 € 0.00

🌐 Socklotvägen 324. Arr. Smeds gårdsmuseum.

## Back to School Beach Party

Kom och grilla korv med mera, simma, spela strandspel eller chilla på stranden. Zebrabilen på plats. Från 13 år (åk 7).

🕒 17:00-20:00 € 0.00

🌐 Andra sjön. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid/pepparkakshuset.



## Testa på höbärgning - Kokeile heinäntekoa - Try out Hay Harvesting

Ta gärna med egen kratta och delta i höbärgningen eller dela med dig av gamla minnen. Väderreservat. 🕒 17:00-20:00 € 0.00 🌐 Frillan, Grev Tottgatan 18. Arr. Nykarleby stads miljövårdsavdelning.

## Superhjältar - Supersankarit - Superheroes

Kom med och träna på superkrafter inspirerade av Handbok för Superhjältar! Tillsammans med Wasa Teaters team, Röda Masken och hamstrarna Oskar och Olga får du träna på animaliska, superbra slagsmålsteknik och känna vinden svepa tag i manteln då du flyger över Rosenhill. Under evenemanget får du också pyssla din egen superhjälmtemask, prova olika superhjälmtemantlar och ta reda på ditt superhjälmtemamn. En superrolig och fantasifull kväll för stora och små hjältar! Drop-in.

Pop up-bibliotek i Stjärnhallens aula. Passa på att låna böcker med superhjälmtema!

🕒 17:00-19:00 🌐 Stjärnhallen, Idrottsgränd 1-3.

Arr. Wasa Teater i samarbete med Nykarleby Kultur & Fritid och Nykarleby stadsbibliotek.



## Zorbfootball i centrum Zorbjalkapalloo keskustassa Zorb Football in Nykarleby

Spela fotboll i en boll? Korta matcher på lättast nivå. Anmäl lag med fyra spelare till idrott@nykarleby.fi, även drop-in om det finns platser kvar. Max 8 lag. Minimilängd på spelare 140 cm.

🕒 17:00-18:30

€ 3.00 per person

🌐 Kuddnäs.



## Zorbfootball i Pensala Zorbjalkapalloo Pensalassa Zorb Football in Pensala

Anmäl lag med fyra spelare till idrott@nykarleby.fi eller drop-in. Max 8 lag. Minimilängd på spelare 140 cm. 🕒 19:30-21:00 € 3.00 per person. 🌐 Pensala fotbollsplan, Rauskas.

## Konstvisning - Harri Piispanen och Matthias Beckmann - Taidenäyttely - Art Exhibition

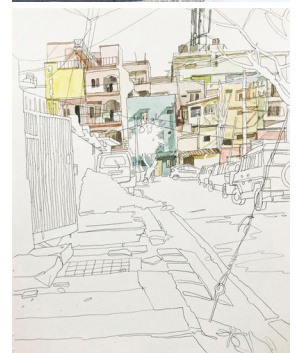
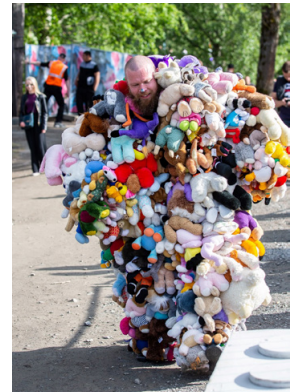
I det internationella konstprojektet *Our Air – Hemliga Rum* arbetar fem konstnärer på olika platser i Nykarleby centrum. Platserna är ännu "hemliga", de publiceras på Nykarlebyveckans hemsida och på sociala media i augusti.

Ikväll bjuder vi in till öppning och visning av två konstnärer:

–*Harri Piispanen*, bild- och performancekonstnär från Helsingfors. Hans konstnärliga fokus ligger på det mest personliga av utrymmen: människokroppen. Mer specifikt, konstnärens kropp med alla dess brister.

–Teckning står i centrum för *Matthias Beckmanns* från Tysklands konstnärliga arbete. Den enskilda teckningen är i allmänhet en del av en serie som behandlar ett specifikt utrymme, en byggnad eller ett tema.

🕒 18:00-19:00. Arr. Our Air i samarbete med Nykarleby Kultur & Fritid.



## Happening vid Juthas hängbro Happening Juuttaan riippusillalla Happening at Juthas Suspension Bridge

Pop-up café med grillkorv. Bro-Quiz. Bjarne Nylund och Frej Strang berättar om hängbrons historia och renovering. Kom gärna med cykel.

🕒 19:00. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.

Tindag - Tiintai - Tuesday 20.8

### Hundträff på Café Brostugan Koiratapaaminen Siltatuvan kahvilassa Dog Meetup at Cafe Brostugan

Skäm bort din hund med ett besök på café. Vi erbjuder under dagen lite smått och gott till din fyrbenta vän. Träffa samtidigt andra hundar och hundägare. Välkomna! 🕒 9:00-20:00 📍 Seminariegatan 2. Arr. Café Brostugan.

### Sagostund i Jeppo bibliotek Satutuokio Jepuan kirjastossa ruotsiksi Storytime at Jeppo Library in Swedish

Årets Topeliussaga *Måne Klara*, passar för barn i åldern 4-7 år. 🕒 10:00 📍 Jeppo bibliotek, Jungarvägen 35. Arr. Biblioteken i Nykarleby.

### Keppo bryggeri

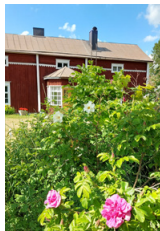
Bryggeributiken öppen. Se [www.keppobryggeri.fi](http://www.keppobryggeri.fi) för program. 🕒 10-18. Även samma tid onsdag och torsdag. 📍 Keppogränd 30. Arr. Keppo Bryggeri.

### Ateljé Tripod - Öppet hus - Avoimet ovet - Open house

Processgalleri med JÖRGEN HAMMAR - Några verk ur serien "KALEVALA", en konstdonation till Nykarleby Stad (2003). Även samma tid på onsdag. 🕒 12:00-18:00 📍 Sollefteågatan 5. Arr. Ateljé Tripod.

### Öppet hus vid Munsala hembygdsmuseum Munsalan kotiseutumuseon avoimet ovet Open House at Munsala Local History Museum

Det tidigare gästgiveriet och lanthandeln, med allmogeföremål från trakten, bl.a. glas från Sandnäs glasbruk i Vexala, verktyg och jordbruksföremål. Arbetsdemonstrationer: kardning och spinning av ull, bandvävning. 🕒 17-20 📍 Södra Munsalavägen 71. Arr: Munsala Hembygdsförening rf.



### Stefan Fors - Författarbesök - Kirjailijavierailu - Author Visit

Stefan Fors i samtal om sin nyutkomna bok *Stilla ligger sjön*. 🕒 18:00 € 0.00 📍 Topeliusesplanaden 10. Arr. Nykarleby stadsbibliotek.

### Se på din ort genom en konstnärs ögon - workshop Katso paikkakuntaasi taiteilijan silmin See Your Locality Through the Eyes of an Artist

Ann-Maj Granstubb. *Suomeksi*, men du kan även delta på svenska. *You can also participate in English.* 🕒 18-21 € 0.00 ✍️ Senast 18.8 till [maja@malakta.fi](mailto:maja@malakta.fi) 🌐 Tvätteriet. Arr. Österbottens förbund och Österbottens museum.

### Guidad busstur

#### - Opastettu bussikierros - Guided Bus Tour

Välkommen på en 1,5h lång guidad busstur i Nykarleby, på svenska. I bussen ryms de första 60 som anlänt på plats. Vi ser de centrala sevärdheterna, bekantar oss med stadens livliga och mångkulturella nutid samt får höra historier ur stadens över 400 år långa historia. Vi besöker även den nyrenoverade Sankta Birgitta-kyrkan. 🕒 18:00 € 0.00 🌐 Start från Nykarleby torg. Arr. Jakobstadsnejdens guider i samarbete med Vasanejdens Andelsbank.

### Konstvisning - Sally Kidall och Robert Back - Taidenäyttely - Art Exhibition

I det internationella konstprojektet *Our Air – Hemliga Rum* arbetar fem konstnärer på olika platser i Nykarleby centrum. Platserna är ännu "hemliga", de publiceras på Nykarlebyveckans hemsida och på sociala media i augusti. Ikväll bjuder vi in till öppning och visning av två konstnärer.

-*Sally Kidall* från Australien reser i hela världen för att skapa omfattande platsanpassade interventioner på utmanande platser utomhus, samt i intressanta byggnader som visas utanför galleriets begränsningar. -I Nykarleby verksamma konstnären *Robert Back* baserar sitt arbete främst på måleri och installationsrelaterade projekt. Tid och plats är två återkommande och grundläggande teman. 🕒 18:00-19:00. € 0.00

Arr. Our Air i samarbete med Nykarleby Kultur & Fritid.



## Öppet hus vid Kovjoki station Avoimet ovet Kovjoen asemalla Open House at Kovjoki Railway station

Kom och besök oss i lokstallet och se alla våra lok och vagnar på nära håll. Ta en åktur med Dressinen på banan och testa din kondition, eller besök Kovjoki Museigård och se utställningen *Krigets spår i Kovjoki*.

🕒 18:00-21.00 🌐 Ångloksvägen 113.

Arr. Kovjoki Hembygds- och museiförening r.f.

## Ciderprovning - Siiderimaistijaiset - Cider Tasting

Cider tillverkad på Österbottiska äpplen - något helt nytt! Vi berättar om hur vi på Liselunds Cider gör äkta hantverkscider som består av 100 % frukt. Under kvällen får du provsmaka tre cidersorter och dessutom en iscider. Iscider är ett isvin gjort på äpplen. Max 20 deltagare, min 7 deltagare.

🕒 18:30-20:00 € 28.00

✉ liselundscider@gmail.com  
senast 18.8 🌐 Socklotvägen 455. Arr. Liselunds Cider.



## Bäst ti Test - Paras Testata - Best to Test

Lekfull tävling - Vilket lag är bäst på att lösa uppgifter av helt varierande slag? Anmäl ett lag på 4 personer.

Öppet för publik.

🕒 18:00-20:00

€ 16.00/lag

✉ kultur@nykarleby.fi senast 18.8.

Begränsat antal lag

🌐 Stjärnhallen.

Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.



## Orgelkonsert - Urkukonsertti - Organ Concert

Med Anders Storbacka (Jakobstad, Dragsvik) i Sankta Birgitta kyrka. Omväxlande orgelmusik: barock, renässansdanser, orgelstycken över folkmelodier från Österbotten: Munsala, Nykarleby och Vörå.

Programkommentator är Birgitta Sarelin. Frivillig kollekt till Historiska orglar i Finland rf.

🕒 20:00 🌐 Nykarleby Kyrka. Arr. Historiska orglar i Finland rf och Nykarleby församling.

Onsdag - Keskiviikko - Wednesday 21.8

## Nyboda dagverksamhet - Öppet hus - Avoimet ovet - Open House

Välkommen att bekanta er med vår verksamhet. Kaffeservering, frivillig avgift. 🕒 12:00-15.00

🌐 Joupersgatan 1. Arr: Nyboda dagverksamhet, Österbottens Valfärdsområde.

## Välkommen till soldattorpet i Ytterjeppo Tervetuloa sotilastorpalle Alajepualla Welcome to the Soldier Croft in Ytterjeppo

Den första soldaten flyttade in år 1753 i soldattorpet. Efter att den sista soldaten med familj flyttat ut år 1811 beboddes stugan av torpare.

🕒 14:00-18:00 € 0.00 🌐 Lövasvägen i Ytterjeppo.

Arr: Forsby-Ytterjeppo hembygdsförening.

## Kovjokiköron - Motocross

Välkommen och bekanta dig med Nmsk:s banområde i Kovjoki. Vi bjuder på korv från kl.16:00.

Under kvällen anordnas den traditionsenliga två timmar långa *Kovjokiköron* för föreningens medlemmar.

Kovjokiköron börjar kl. 17:00 med juniorklassen som kör 45 min. 🕒 16:00 € 0.00 🌐 Banområdet ligger intill P-platsen i närheten av viadukten, riksväg 8.

Arr. Nykarleby motorsports klubb rf.

## Florahemmet - Öppet Hus - Avoimet ovet - Open House

Loppis med kaffe och kaka. Om du är intresserad av seniorboende kommer du att kunna besöka Florahemmets anläggningar. 🕒 16:00 - 18:00 € 0.00

🌐 Lybecksgatan 1. Arr: Florahemmet.

## Munsala Activity

❖ El toro – försök hållas på den mekaniska tjuren

❖ Super Mario hoppborg

❖ Klättervägg

❖ Ansiktsmålning

❖ Cykelteknikbana

❖ Biblioteket öppet.

❖ Försäljning av popcorn, trip, limsa och kaffe.

🕒 17:00-19:00 € 0.00, alla aktiviteter gratis

🌐 Munsalagården, Öjvägen 7.

Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.





## Sagostund i Munsala bibliotek

### Satutuokio Munsalan kirjastossa (ruotsiksi)

### Storytime at Munsala Library (in Swedish)

Årets Topeliussaga *Måne Klara*, passar för barn i åldern 4-7 år. 🕒 18:00 🌐 Munsala bibliotek, Öjvägen 7. Arr. Biblioteken i Nykarleby.

## Orientering - Suunnistus - Orienteering

Skärmjakten vid Brännon onsdag kl. 17-19 med tidtagning. Självservice torsdag till söndag kväll kl. 19. Mera info på [www.skarmjakten.fi](http://www.skarmjakten.fi). Arr. IF Minken.

## Utemålarkväll i Ljusparken

### Ulkoilmamaalaus Valopuistossa

### Outdoor Painting in Ljusparken

Vi tecknar och målar när naturen är som vackrast. Bli inspirerad av kvällssolen i Ljusparken. Du kan välja teknik. Ta med dig målarverktyg, varma kläder, sittunderlag och picknickkorg. Staffli kan lånas från Konstis så långt de räcker. För alla åldrar. Ledare är Konstislärare. 🕒 17:00-20:00 € 5,00, anmälan och betalning på plats. Arr. Arbis/Konstis i samarbete med Kultur & Fritid.

## Färska äppelmunkar - Tuoreita omenamunkkeja

### Freshly Baked Apple Donuts

Äppelmunkar och must vid Liselunds Glass & Must.

🕒 17:00-21:00 🌐 Ljusparken. Arr. Liselunds Glass & Must.

## Jeppo hembygdsmuseum - Öppet hus

### Avoimet ovet Jepuan kotiseutumuseolla

### Open house at Jeppo Local History Museum

Arbetsdemonstrationer. Servering. 🕒 18:00-21:00 € 0,00 🌐 Kyrkvägen 105.

Arr: Jeppo Hembygdsförening r.f.

## MUSIKENS DÖTTAR

### - Musiikin tyttäret - Daughters of Music

Konsert med Erik Nygård på violin och Tea Polso på piano. Med fokus på kvinnliga kompositörer från Svenskfinland och Frankrike, såsom Agnes Tschetschulin, Minna von Knorring, Lili Boulanger, E. J. De la Guerre med flera. Kollekt till förmån för Ukraina. 🕒 18:00 € 0:00 🌐 Sankta Birgitta Kyrka i Nykarleby. Arr. Nykarleby församling i samarbete med Nykarleby Kultur & Fritid.

## Konstvisning med Sachiko Miki

### -Taidenäyttely -Art Exhibition

I det internationella konstprojektet *Our Air – Hemliga Rum* arbetar fem konstnärer på olika platser i Nykarleby centrum. Platserna är ännu "hemliga", de publiceras på Nykarlebyveckans hemsida och på sociala media i augusti. Ikväll bjuder vi in till öppning och visning.

-Den japanska konstnären *Sachiko Miki* gör fängslande skulpturer och föremål.

Sachikos skulpturer är som hämtade ur den japanska manga och animevärlden, men har en egen karaktär och visar konstnärens förhållande till människor och omvärlden. 🕒 18:00-19:00 € 0,00. Arr. Our Air i samarbete med Nykarleby Kultur & Fritid.



## Nya smaker - Uusia makuja - New Flavors

Kom med på smakresa i mångkulturella Nykarleby.

Mat, musik och andra små kulturinslag utlovas.

10€/portion, 5€ för barn under 10 år. 🕒 18:00-20:00

🌐 Kuddnäs innergård, vid regn inomhus. Arr. Nykarleby Flyktingvänner r.f. och nya Nykarlebybor.

## ParkLatinos

Välkommen på dans med enkla steg till härlig musik.

Vi dansar bl.a. salsa, samba, country, rock m.m. Jaana har en regel på sina pass, inga regler - alla kan och

alla har roligt! Lärare: Jaana Virtanen. 🕒 18:00-18:45

€ 0:00 🌐 Ön i Ljusparken 🖋️ [arbis.fi](http://arbis.fi) från 12,8

(begränsat antal platser). Arr. Nykarleby Arbis.

## ParkYoga

Välkommen på ett mjukt och underbart yogapass som passar alla, även nybörjare. Inga svåra övningar, endast mjuka, sköna och behagliga! Lärare: Jaana Virtanen. 🕒 19:00-19:45 € 0:00 🌐 Ön i Ljusparken. 🖋️ [arbis.fi](http://arbis.fi) från 12,8 (begränsat antal platser).

Arr. Nykarleby Arbis.

## Music-quiz

Vi ordnar music-quiz, så välkommen att testa dina musikkunskaper. 🕒 19:00 🌐 Andra sjövägen 328. Arr. Café Tullmagasinet.

Torsdag - Torstai - Thursday 22.8  
Kulttuuriyö - Culture Night  
Kulturnatten



**Belgiska våfflor - Belgialaisia vohveleita**  
**Belgian Waffles**

Kom och njut av våra nya belgiska våfflor och crêpes med vår hemgjorda Dolce artesanglass. 🕒 9:00-20:00 📍 Seminariegatan 2. Arr. Café Brostugan.

**Serviceställe för babyn - Palvelupiste vauvalle**  
**- The Baby's Service Point**

Med möjlighet att byta i skötrum, värma mat och mata i Sagorummet. Mikrovågsugn finns samt matstolar. Även amningsfåtölj. Pyssel för äldre syskon. 🕒 10:00-21:00 📍 Biblioteket. Arr. Nykarleby stadsbibliotek.

**Ateljé Tripod - Öppet hus - Avoimet ovet - Open House**

Processgalleri med Jörgen Hammar - Kalevala  
🕒 12:00-22:00. 📍 Sollefteågatan 5. Arr. Ateljé Tripod.

**Öppet hus vid SÖP:s pälsmuseum - Avoimet ovet**  
**Turkismuseossa - Open House at the Fur Museum**

🕒 13:00-16:00 € 0.00 📍 Åminnevägen 24. Arr. SÖP:s pälsmuseum.

**Öppet hus vid Dagcentret Hyddan**  
**Avoimet ovet Päiväkeskus Hyddanissa**  
**Open House at Day Center "Hyddan"**

Vi serverar fisksoppa, våfflor med grädde och sylt samt kaffe, saft och bakverk. Bandet LEGENDS spelar på innergården kl. 18:00. 🕒 18:00-21:00  
📍 Sollefteågatan 12. Arr. Dagcentret Hyddan r.f.

**Arbis**

Kom och anmäl er till höstens kurser! **Arbis paikalla torilla. Tule ilmoittautumaan syksyn kurseille. Arbis will be on the square. Come and register for our autumn courses.** 🕒 18:00-20:00.

**Drömtorget - Unelmatori - The Square of My Dreams?**

Skriv eller skissa vad du tycker saknas på och runt torget - hur ser ditt drömtorg ut?

**Ungdomsfullmäktige - Nuorisovaltuusto**  
**- Youth council**

Nykarleby ungdomsfullmäktige presenterar sig. Kom och prata med oss! 🕒 18:00-20:00.

**Segelsällskapet Ägir 140 års regatta på älven**  
**Purjehdusseura Ägir 140-vuotis regatta joella**  
**Yacht Club Ägir 140th Anniversary Regatta on the River**

Segelsällskapet Ägir firar 140 år och trots att båtarna nu är små är de ändå på sitt sätt stora (DF65 är den största internationella seglingsklassen för radiostyrda segelbåtar). Vi kan nu i år ställa upp med seglare som deltog i "VM", Df 65 Global Championship 2024. 🕒 18:30-20:30 📍 Bryggan vid ankaret, kyrkan. Arr. Segelsällskapet Ägir (SSÄ).

**Brandbilen på plats - paloauto paikalla - fire truck**  
📍 Bankgatan.

**Ansiktsmålning - Kasvomaalaus - Face painting**

**Korgklättring - Korikiipeilyä - Basket Climbing**

Se hur högt du kan klättra på plastkorgar. Med NatVentures € 2:00 📍 Normens gård.

**City activity**

- ❖ IPS Arena ❖ Super Mario hoppborg
- ❖ Bungytrampolin (Arr. Hopsis. 5 €)
- ❖ Rock-n Roll ❖ El toro 📍 Kyrkogatan.

**Tivoli Alfred**

- ❖ Tramptraktorer ❖ Karusell ❖ Grodkatapult
- ❖ Ballong-konstnär Alfred ❖ Popcorn och sockervadd till salu. Arr. Nykarleby Kraftverk.

**KREATIVA GATAN - LUOVA KATU - CREATIVE STREET**

Konstnärer visar sin konst och säljer sina produkter. **Taitelijoiden töitä esillä ja myynnissä. Artists showcase their art and sell their products** 📍 Sollefteågatan.



## MATTORG - RUOKATORI - FOOD SQUARE

❖ Jeriko gård ❖ Karmadagar ❖ Liselunds Bubbelvåfflor ❖ Ädelbragd – grillad gris ❖ Amerikanska munkar & crepes ❖ Vårullar ❖ E-meal – Hamburgare ❖ Restaurang Sålöv ❖ LC Nykarleby Älvor gräddar våfflor. Med mera.

## Rullstolsrace - Pyörätuolirally Wheelchair Racing

Kom och testa hur det är att åka rullstol. Du kan också tävla med dina vänner och se vem som kommer snabbast runt banan. På en annan bana kan du testa hur det är att röra sig i vardagliga miljöer som synskadad. 🌐 Bankgatan. Arr. Rådet för funktionshindrade.

## Nykarleby stråkorkester - konsertti - Concert

Under ledning av Leena Ray. Fritt inträde. 🕒 18.30  
€ 0.00. Arr. Nykarleby stadsbibliotek och Arbis.

## Fotboll - Jalkapalloa - Football

Fotbollsfest på Skogsvallen när NIK Damer möter GBK. Kiosken är öppen och säljer grillkorv och andra godsaker. Dessutom blir det tävlingar, ansiktsmålning och ballonger. Kom och heja Nykarlebydamerna till vinst och njut av spännande fotboll! 🕒 18.30. Fritt inträde. Arr NIK.

## Konstprojektet Our Air - Hemliga Rum Taideprojekti Our Air - Salaisia huoneita The Art Project Our Air - Secret Rooms

Alla fem konstnärer har visningar i sina hemliga rum. Se platserna på [nykarleby.fi/nykarlebyveckan](http://nykarleby.fi/nykarlebyveckan) i augusti. 🕒 19:00-21:00.

## Interaktivt performance konstverk Interaktiivinen taideperformanssi Interactive performance artwork

Med Heidi Stenberg - måla din tolkning av "Hennes natur" i spegelbilden.

🕒 19:00-20:30 🌐 Utanför Rådhuset.

## På torgscenen - Torilavalla On the Square Stage

### 18:00 Öppning av Kulturnatten - Avajaiset - Opening

Med stadsdirektör Thomas Björk.

### 18:15 Babydisco

### 18:45 Hilde Losvik trio

Hilde Talus Losvik på sång, David Hellman på piano och Tobias Nygård på bas bjuder på sensomriga sånger i en blandning av pop, jazz och visor.

### 19:50 Dansuppvisning med Nykarleby Gymnastikförening -Tanssiesitys - Dance show

### 20:20 Cornelia Björk

Med musiker William Ahlskog, Aiden Magee och Leeroy Granfors. Cornelia är en 20-årig färgsprakande artist och låtskrivare från Jakobstad. Hennes musikaliska resa började redan som barn inom gospelmusiken, vilken ännu idag ger influenser till den musik hon skapar inom R'n'B- och popgenren.

### 21:30 The BÄND

Mikael Söderman sång, Mikael Åbro gitarr, Petri Peltomaa trummor, Ulf Högdahl keyboard, Tomas Öst bas spelar covers på pop- och rocklåtar med värme och glöd.



*Om inget annat anges så är programpunkterna under Kulturnatten avgiftsfria och pågår kl. 18-22 på/invid torget. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.*

Freitag - Perjantai - Friday 23.8

**JUTHBACKAMARKNAD - JUTHBACKAMARKKINAT**  
**- JUTHBACKA MARKET**

Finlands största utomhusloppmarknad. Marknaden börjar på fredag morgon och håller på till kl.16 på lördag. € 0.00 🌐 Juthbackaområdet, Juthasvägen 34. Arr. Jakobstadsnejdens Veteranbilssällskap.



Lördag - Lauantai - Saturday 24.8

**JUTHBACKAMARKNAD - JUTHBACKAMARKKINAT**  
**- JUTHBACKA MARKET**

Marknaden fortsätter till kl. 16.

**Saab Meeting**

Har du en Saab så kom på träff och ni som är utan får komma och beundra. 🕒 13.30 🌐 Andrasjövägen 328. Arr. Tullmagasinet.

**Dans på Lillön - Lillön tanssit - Dance at Lillön**

"Säsongsavslutning" med Tommys. Servering och pub. Välkomna! 🕒 20:00-24:00 € 20.00, under 30 år gratis 🌐 Lillön. Arr. Lillöns garantiförening r.f.

Söndag - Sunnuntai - Sunday 25.8

**Gudstjänst med sommarsalmer**  
**Kaksikielinen jumalanpalvelus**  
**kesävirsiä**  
**Service with Summer Hymns**

🕒 10:00 🌐 Nykarleby kyrka.  
Arr. Nykarleby församling.



**Mustprovning**  
**Omenamehun maistelu**  
**Applejuice Tasting**

Öppet hus hos Liselunds Cider & Must. Välkommen att gratis smaka på olika muster hos oss i vårt orangeri. Äppelmust och must smaksatt med olika sorters lokalproducerade bär. 🕒 14:00-18:00 € 0.00 🌐 Socklotvägen 455. Arr. Liselunds Cider & Must.



**Fisketävling - Kalastuskilpailu - Fishing Competition**

Kom och testa fiskelyckan! Priser åt de som får upp de flesta och tyngsta fiskarna. Vi bjuder på saft åt alla fiskare. För alla åldrar. 🕒 16:00-18:00 € 0.00

🔪 Drop-in eller förboka senast 23.8 på kultur@nykarleby.fi.

Max deltagarantal: 50 st.

🌐 Ljusparken. Arr. Nykarleby Kultur & Fritid.



Layout: Emil Wingren / Nykarleby stad. Tryck: Nykoprint.

nykarleby.fi/nykarlebyveckan

#nykarlebyveckan2024



Kultur & Fritid - Nykarleby



@nykarlebykulturochfritid



NYKARLEBY  
UUSIKARLEPY

Nykarleby Kultur & Fritid och övriga arrangörer förbehåller sig rätten till tillägg och förändringar i programmet.